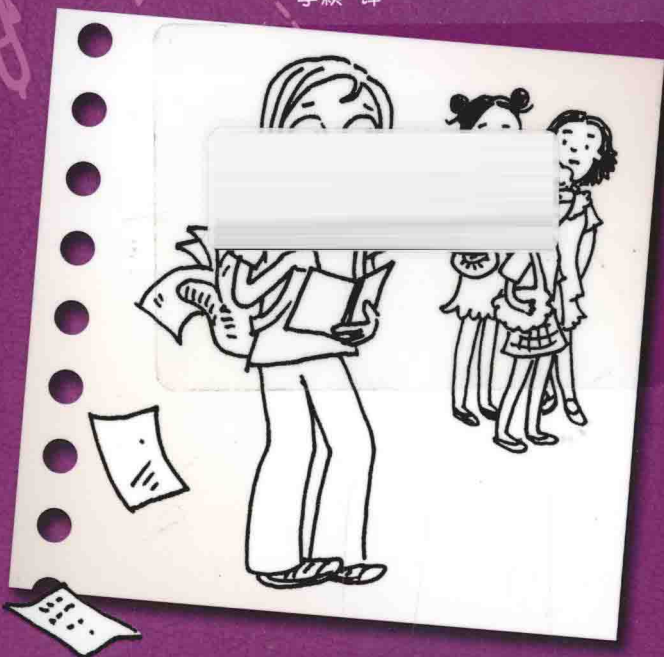


艾莉的手绘日记2

新生驾到 下

[美] 露丝·麦克纳利·巴沙尔 著
李颖 译



双语阅读



沪江网校
www.hjclass.com



内含20元学习卡

人民邮电出版社
POSTS & TELECOM PRESS

艾莉的手绘日记 2



新生驾到 ②

[美] 露丝·麦克纳利·巴沙尔 著
李颖 译

人民邮电出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

新生驾到. 下 : 汉、英 / (美) 巴沙尔著 ; 李颖译

— 北京 : 人民邮电出版社, 2014. 2

(艾莉的手绘日记. 第2辑)

ISBN 978-7-115-33712-2

I. ①新… II. ①巴… ②李… III. ①儿童故事—美国—现代—汉、英 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第276205号

版 权 声 明

© Ruth McNally Barshaw, 2008 together with the following acknowledgment: This translation of *ELLIE MCDOODLE: New Kid in School* is published by Posts & Telecom Press by arrangement with Bloomsbury Publishing Plc.

内 容 提 要

艾莉一家搬到了新城市。她确信自己适应不了新学校。同学们背地里玩游戏笑话她, 老师也记不住她的名字。但是当大家不满食堂就餐现状时, 艾莉发动了一场抵抗运动, 结交了一批好朋友。

◆ 著 [美] 露丝·麦克纳利·巴沙尔

译 李 颖

责任编辑 董 静

执行编辑 折青霞

责任印制 杨林杰

◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市丰台区成寿寺路 11 号

邮编 100164 电子邮件 315@ptpress.com.cn

网址 <http://www.ptpress.com.cn>

北京隆昌伟业印刷有限公司印刷

◆ 开本: 880×1230 1/32

印张: 5.625

2014 年 2 月第 1 版

字数: 135 千字

2014 年 2 月北京第 1 次印刷

著作权合同登记号 图字: 01-2013-8122 号

定价: 19.80 元

读者服务热线: (010) 81055296 印装质量热线: (010) 81055316

反盗版热线: (010) 81055315

广告经营许可证: 京崇工商广字第 0021 号

艾莉的手绘日记 2



新生驾到 ②

[美] 露丝·麦克纳利·巴沙尔 著
李颖 译

人民邮电出版社
北 京

图书在版编目 (C I P) 数据

新生驾到. 下 : 汉、英 / (美) 巴沙尔著 ; 李颖译

— 北京 : 人民邮电出版社, 2014. 2

(艾莉的手绘日记. 第2辑)

ISBN 978-7-115-33712-2

I. ①新… II. ①巴… ②李… III. ①儿童故事—美国—现代—汉、英 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第276205号

版 权 声 明

© Ruth McNally Barshaw, 2008 together with the following acknowledgment: This translation of *ELLIE MCDODDLE: New Kid in School* is published by Posts & Telecom Press by arrangement with Bloomsbury Publishing Plc.

内 容 提 要

艾莉一家搬到了新城市。她确信自己适应不了新学校。同学们背地里玩游戏笑话她, 老师也记不住她的名字。但是当大家不满食堂就餐现状时, 艾莉发动了一场抵抗运动, 结交了一批好朋友。

-
- ◆ 著 [美] 露丝·麦克纳利·巴沙尔
译 李 颖
责任编辑 董 静
执行编辑 折青霞
责任印制 杨林杰
- ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市丰台区成寿寺路 11 号
邮编 100164 电子邮件 315@ptpress.com.cn
网址 <http://www.ptpress.com.cn>
北京隆昌伟业印刷有限公司印刷
- ◆ 开本: 880×1230 1/32
印张: 5.625 2014 年 2 月第 1 版
字数: 135 千字 2014 年 2 月北京第 1 次印刷
著作权合同登记号 图字: 01-2013-8122 号
-

定价: 19.80 元

读者服务热线: (010) 81055296 印装质量热线: (010) 81055316

反盗版热线: (010) 81055315

广告经营许可证: 京崇工商广字第 0021 号



第二天上学的时候，我穿了一条裙子。谁知大家都改穿裤子了。呜呼哀哉，我真是搞不定了。



维坦夫人依然叫我“埃拉”。

而且我在把人跟名字对上号方面遇到了大麻烦。这不是我的问题。每个人都有一堆名字，尤其是男孩子！



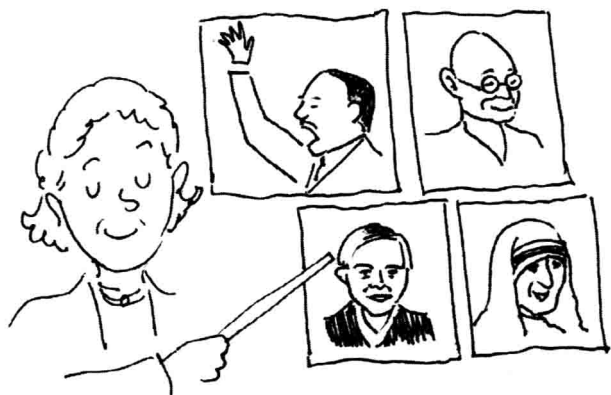
乌奇：老师们都叫他戴夫。



露易丝：也叫薇泽。



爱德·斯潘若：江湖人称大鸟，也叫比克。



课堂上我们讨论了非暴力不合作运动^[1]。因为本校就是以马丁·路德·金的名字命名的。我也应该非暴力地抵抗他们乱叫我的名字。抵抗我们搬到这座城市来。抵抗穿裙子。



好事情是：我们把课桌挪成了小组模式，我跟莫儿、特拉维斯，还有那个喜欢测试热狗肠弹性的男生一个小组。另外一个好消息是：两天后我们会启动安全巡查。在我原来的学校，这是一个可以志愿报名参加的活动。你懂的原来那所学校没人穿裙子。

[译注1]：非暴力不合作运动是由甘地领导的，印度人民反抗英国殖民统治的一场影响深远的运动。

美术课理应很有趣，对吧？错。



美术老师古怪之极。

她还打扮得尖头尖脑的。

她告诉我们，不可以
在作品中使用黑色的
颜料，永远都不可以。

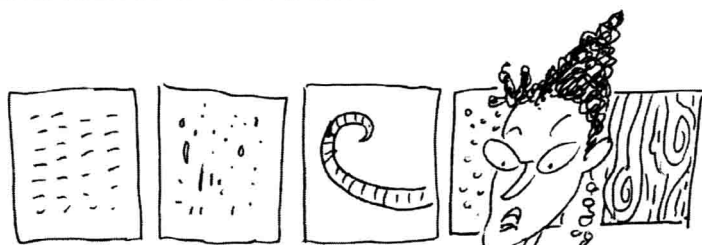
我觉得她的艺术水
平很不咋的。

而且她还有口臭。

这位特布舍*女士给我们布置的第一个作业是：在房间里寻找一个纹理素材，画出来，要尽量神似。同学们大部分都画了地板或者天花板或者暖气口或者软百叶窗上的纹路。我则发挥了艺术的想象，画了奥菲莉亚的尾巴。

*发音类似“特黑布鞋”。

我喜欢画画。我♥奥菲莉亚。



谁画的虫子？
这是在开什么
玩笑？



我尝试着为我的
作品辩护。我想她大
概从没见过真的老
鼠。也许我应该把奥
菲莉亚带过来，好证
明我画得真不错。

埃莉诺，如果你想要成为一名
真正的画家，你就得按照我的
规矩来。

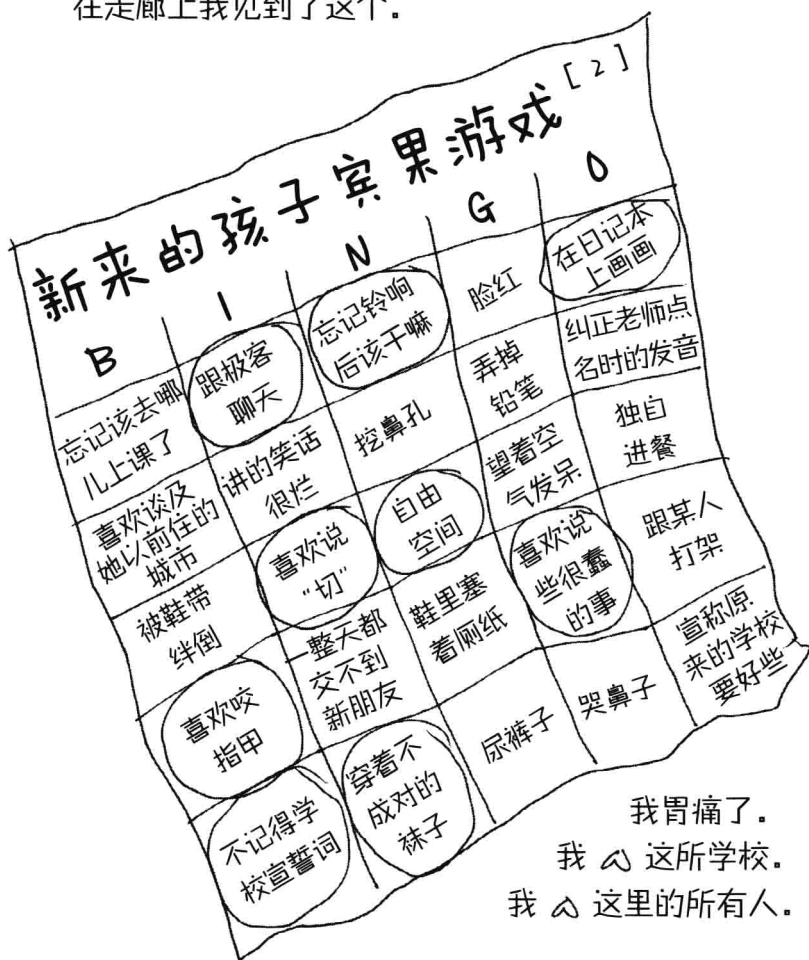
说到规矩，我想起今天早上维坦老师的课时，我忘了往订餐筒里放名字，这下大概是没有午饭吃了。我请求去校长办公室预订午餐。

出了门，我想到一个新符号：

∠ 表示不喜欢。

我∠美术课。我∠特布舍女士。

在走廊上我见到了这个。



我胃痛了。

我∠这所学校。

我∠这里的所有人。

[译注2]: Bingo(宾果游戏), 也即“猜中”之意, 一种传统的赌博游戏。玩家所持卡片上的号码若全部被庄家喊中, 则该玩家胜出。此处是用艾莉的某个小特点来替换数字, 孩子们赌她符合纸上写的所有特征。

午餐时间。莫儿抓住我的手肘，把我排到她的前面。我想笑一下，但我已经极力忍住不要哭了，又怎么笑得出来。我让她看那份写着宾果游戏内容的纸。

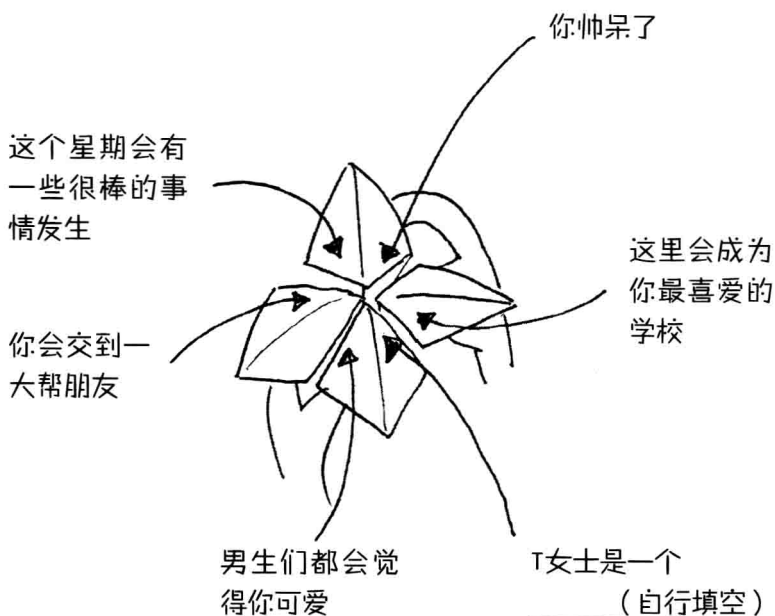


我擦掉眼泪，有孩子叫了起来，“宾果！”

这时候无论是谁、无论说什么，都不可能让我感觉好过一点。他们保护不了我。这地方怎么都不对。我想回家——回原来的那个家，不是现在这个糟糕的新家。

课间休息的时候我只想一个人待着，但是莫儿和特拉维斯坚持要陪着我。这稍微有点令人恼火。他们可以随便跟哪个人一起，玩玩足球什么的。但他们就是一一直在我身边晃来晃去。

下午的时候，我努力让自己不去做任何写在宾果游戏单上的事情。上数学的时候，莫儿给我做了一个能够算命的“东南西北”：

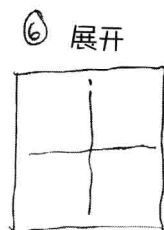
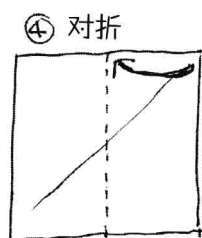
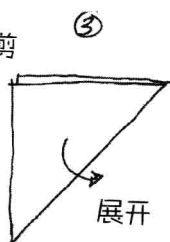
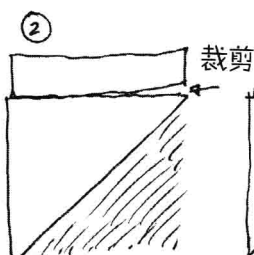
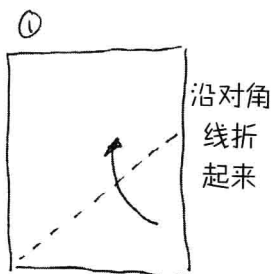


这玩意儿真幼稚，但是莫儿真是个贴心的好人。于是我做了一架纸钢琴作为回礼。手工折纸可以算作数学练习的吧？应该算哦？

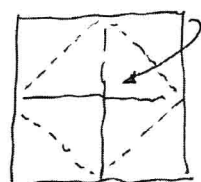


如何折算命的“东南西北”

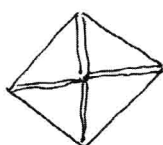
(如果你的纸是正方形的, 请直接跳到④)



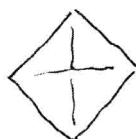
⑦ 将4个角向中间折拢



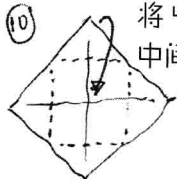
⑧ 看起来像这样



⑨ 翻过来



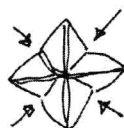
⑩ 将4个角向中间折拢



⑪ 看起来像这样



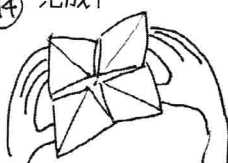
⑫ 按住四边向中间推



⑬ 换个角度看是这样的



⑭ 完成!

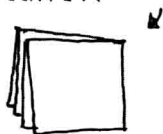


把傻乎乎的好运祝福词写在内侧的纸面上

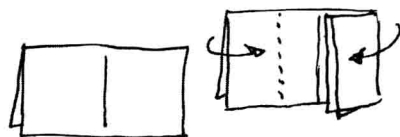


如何折纸钢琴

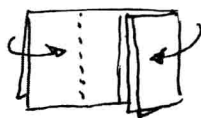
- ① 用一张正
方形的纸，
对折两次



- ② 展开



- ③ 把两头向
中间折拢



- ④ 用指甲
盖把两
边压平



- ⑤ 展开一头，压平整



就像这样

- ⑦ 另外一头
如法炮制



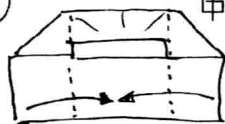
- ⑧ 看起来就像这样



- ⑨ 将正中间
折起来，
折两次



- ⑩ 将两头向
中间折拢



- ⑪ 半展开



- ⑫



在键盘的位
置画上琴键

从学校回家的路上，我心里五味杂陈。这个地方有些东西我很喜欢，但是有些东西我刚非常 心。

我很想知道老朋友们都在干什么。他们想我了吗？今晚我得画日记了。有段时间没记了。我只是不想把这些不愉快的东西记上去。我在等待好事的发生。

我决定拐到图书馆去看看克莱尔小姐。哦，真糟糕……



我含含糊糊地说了声“嗨”，就迅速告辞了。

回到家，我急急忙忙地去厨房找吃的……



啊咳。看起来爸爸跟圣诞老婆婆进行了一场热身赛。

三十六计，溜为上策！